



塑造中国孩子一生的



夜

365

4卷

注音彩图版

世界经典童话

SHIJIE JINGDIAN TONGHUA



365夜丛书编委会 编

上海科学普及出版社



塑造中国孩子 一生的365夜

最值得拥有的礼物

老师说：人就像彩笔，一天天画着自己的成长轨迹。而优秀的书籍就是手中的指南针，永远指着正确的方向。

父母说：这些美丽的故事就像一双翅膀，给你幻想，给你勇气，给你希望，最重要的是它会带着你飞翔。

我说：究竟是谁说得对？我要自己去感觉。

塑造中国孩子一生的
365夜
世界经典童话

一次美好的心灵畅游



塑造中国孩子一生的



★凝聚原著精华的优美文字

★遵循教学规范的标准注音

★彰显艺术匠心的原创绘画

★塑造孩子一生的心灵旅行



塑造中国孩子一生的

365夜

世界经典童话



责任编辑：史炎均

文字编辑：颜晓敏

美术编辑：罗筱玲

装帧设计：夏 鹏 孙阳阳

改 编：韩宜恒 张 弢 钱 浩

韩亚红 燕 子 任 昊

绘 图：画童卡通 鑫焱工作室

杨 磊 刘振君 王 旻

塑造中国孩子一生的

365 夜

4卷

注音彩图版

世界经典童话

365 夜丛书编委会 编



上海科学普及出版社

此为试读, 需要完整版, 请到 <http://www.dftongbook.com>



图书在版编目 (CIP) 数据

世界经典童话. A卷/365夜丛书编委会编. —上海:
上海科学普及出版社, 2006.4

(塑造中国孩子一生的 365 夜)

ISBN 7-5427-3468-7

I. 世... II. 3... III. 童话—作品集—世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 029962 号

塑造中国孩子一生的 365 夜

世界经典童话 (A 卷)

出版: 上海科学普及出版社

制作:  (www.rzbook.com)

印刷: 北京市大天乐印刷有限责任公司

发行: 各地新华书店

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 120 印张

字数: 2460 千字

版次: 2006 年 5 月第 1 版

印次: 2006 年 5 月第 1 次印刷

定价: 290.00 元 (全十册)

前言

好的童话是六岁与六十岁都喜欢读的童话，它那单纯而温暖的故事，展现了人类灵魂中最“真善美”的一面，能给人以纯净的阅读体验，能在心灵上抚慰那些生活在物欲时代的人们。

此次推出的《塑造中国孩子一生的365夜世界经典童话》，将多部中外经典童话中的故事汇集成册，堪称世界童话园林中的精粹。安徒生、格林兄弟、王尔德、豪夫……这些世界童话大师们济济一堂，共同讲述着一个个脍炙人口的经典童话故事。

在本套书的编纂过程中，我们将亲子共读的理念充分融入到童话故事当中，透过注音版的故事情节和全彩精美的图画诠释出童话王国的美丽，可以适合不同年龄段的孩子阅读：家长既可以将本书中的故事讲给阅读能力有限的学龄前儿童听，每个故事的讲述时间不会超过十分钟，而较长的故事则以小标题或段落首字明显变化的形式对情节加以划分；同时本套书的正文全部标注汉语拼音，更方便学龄儿童自主阅读，从而培养孩子阅读的独立性，使阅读更科学、更系统，让我们的孩子在阅读过程中既得到了文学艺术的熏陶，又能得到心灵的感染。

人因为有了记忆才会有所忘却，但留于心底的常常是最美好的事物。记忆中那些美好的故事，曾经深深地打动过多少心灵，成为人们成长中不可或缺的元素。让我们走入经典，在智慧里徜徉，愿我们都能把这最好的故事、最初的快乐和感动留给成长中的孩子。



目 录

丑小鸭 6

白雪公主 14

皇帝的新装 25

拇指姑娘 30

青蛙王子 34

狼来了 38

大阿福 41

七只乌鸦 42

守塔人奥列 44

小农民 46

国王山努亚和一千零一夜 48

阿里巴巴和四十大盗 52

快乐王子 58

魔鬼的三根金发 68

金鹅 74

狐狸列那偷鱼记 80

森林中的三个小矮人 84

金娃娃 90

这完全是真的 95

红鞋子 98

小鸡复仇记 103

三兄弟 104

五粒豌豆 106





藏着并不等于遗忘 108

坚定的锡兵 111

夜莺与玫瑰 116

驴和狗 122

梦神 124

乌木马的故事 130

狼和七只小山羊 137

笨汉汉斯 140

猪倌 146

钱猪 153

一枚银币 154

三种语言 157

小杜克 160

聪明的农夫 162

聪明的阿凡提 163

熊皮人 164

聪明的格蕾特 168

钱商和小偷的故事 171

狐假虎威 174

哪吒闹海 175

女娲补天 176

后羿射日 177

精卫填海 178

夸父追日 179

圣母的孩子 180

三个纺纱女 183

癞蛤蟆 186



chǒu xiǎo yā

丑小鸭



yí gè měi lì de xià tiān zài chí táng biān de cǎo cóng lǐ
一个美丽的夏天，在池塘边的草丛里，
yì zhī mǔ yā zhèng zuò zài cháo lǐ fū dàn zhōng yú
一只母鸭正坐在巢里孵蛋。终于，“劈
pā”，dàn ké xiǎng le qǐ lái yā dàn liè kāi le xiǎo yā zi
啪”，蛋壳响了起来，鸭蛋裂开了，小鸭子
men yí gè gè shēn chū le tóu
们一个个伸出了头。

kě shì zuì hòu chū ké de nà zhī yā
可是，最后出壳的那只鸭

zi gēn bié de xiǎo yā zi bù yí yàng tā
子跟别的小鸭子不一样，他

zhǎng de yòu dà yòu chǒu yā mā ma qiáo le tā yí yǎn shuō zhè zhī xiǎo yā dà de
长得又大又丑。鸭妈妈瞧了他一眼，说：“这只小鸭大得
xià rén tā shì wǒ de hái zǐ ma
吓人，他是我的孩子吗？”

dì èr tiān tiān qì shí fēn qíng lǎng yā mā ma dài zhe tā de hái zǐ men lái
第二天，天气十分晴朗，鸭妈妈带着她的孩子们来

dào le yǎng qín chǎng zhè lǐ yǒu hěn duō yā zi yǒu xiē yā zi
到了养禽场。这里有很多鸭子，有些鸭子

kàn dào le nà zhī chǒu xiǎo yā yì lùn qǐ lái qiáo nà zhī
看到了那只丑小鸭，议论起来：“瞧，那只

xiǎo yā zhēn ràng rén kàn bu guàn yú shì mǎ shàng yǒu yì
小鸭真让人看不惯！”于是马上有一

zhī yā zi pū guo qu zài chǒu xiǎo yā de jǐng shàng zhuó
只鸭子扑过去，在丑小鸭的颈上啄
le yí xià
了一下。

qǐng nǐ men bú yào zhuó tā yā mā ma shuō tā bìng méi shāng hài shéi ya
“请你们不要啄他，”鸭妈妈说，“他并没伤害谁呀！”

duì zhǐ bù guò tā zhǎng de tài chǒu le zhuó tā de nà zhī yā zi shuō yīn cǐ tā
“对，只不过他长得太丑了，”啄他的那只鸭子说，“因此他

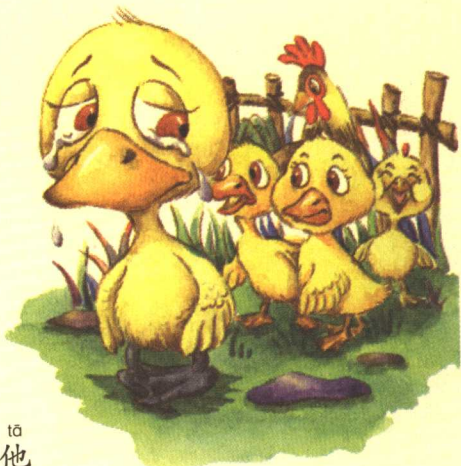
yào ái dǎ
要挨打！”

yā mā ma de hái zǐ dōu zhǎng de hěn piào liang yì zhī tuǐ shàng jì zhe hóng bù de lǎo mǔ
“鸭妈妈的孩子都长得很漂亮。”一只腿上系着红布的老母

yā shuō zhǐ yǒu yì zhī shì lì wài zhēn kě xī xī wàng néng bǎ tā dǎ ban de hǎo kàn yì xiē
鸭说，“只有一只是例外，真可惜，希望能把他打扮得好看一些。”



yā mā ma shuō tài tai tā suī rán zhǎng
鸭妈妈说：“太太，他虽然长
de bù hǎo kàn dàn shì tā de pí qì fēi cháng
得不好看，但是他的脾气非常
hǎo tā yóu qī shuǐ lái yě bù bǐ bié rén chà
好。他游起水来也不比别人差，
shèn zhì kě yǐ shuō tā yóu de bǐ bié rén hǎo
甚至可以说他游得比别人好
ne wǒ xiǎng tā màn màn huì zhǎng de gèng piào liang
呢。我想他慢慢会长得更漂亮
de tā zài dàn lǐ tāng de tài jiǔ le yīn cǐ
的。他在蛋里躺得太久了，因此



mú yàng yǒu xiē bù tài zì rán yā mā ma zài tā
模样有些不太自然。”鸭妈妈在他
de jǐng shàng zhuō le yí xià bǎ tā de yǔ máo zhěng lǐ le yí fān ér qiě tā hái shì yí
的颈上啄了一下，把他的羽毛整理了一番。“而且，他还是一
zhī gōng yā ne tā shuō tā de shēn tǐ hěn jiē shí jiāng lái huì yǒu chū xī de
只公鸭呢！”她说，“他的身体很结实，将来会有出息的。”

zhè zhī chǒu xiǎo yā yīn wèi zhǎng de tài chǒu le suǒ yǐ dào chù ái zhuō bèi pái jǐ bèi
这只丑小鸭因为长得太丑了，所以到处挨啄、被排挤、被
jī xiào bù jīn zài yā qún zhōng shì zhè yàng lián zài jī qún zhōng yě shì yí yàng
讥笑，不仅在鸭群中是这样，连在鸡群中也是一样。

tā zhǎng de shí zài shì tài bèn le dà jiā dōu zhè me shuō zhè zhī kě lián de xiǎo yā bù
“他长得实在是太笨了！”大家都这么说。这只可怜的小鸭，不
zhī dào gāi zhàn zài shén me dì fang huò zhě gāi zǒu dào shén me dì fang cái hǎo tā gǎn dào fēi cháng bēi
知道该站在什么地方，或者该走到什么地方才好。他感到非常悲
āi zhī yīn wèi zì jǐ zhǎng de nà me chǒu jiù chéng le quán tǐ jī yā de cháo xiào duì xiàng
哀，只因为自己长得那么丑，就成了全体鸡鸭的嘲笑对象。

hòu lái de qíng xíng yí tiān bǐ yí tiān zāo dà jiā dōu yào gǎn zǒu zhè zhī kě lián de xiǎo yā
后来的情形一天比一天糟。大家都要赶走这只可怜的小鸭，
lián tā zì jǐ de xiōng dì jiě mèi men yě duì tā shēng qì qī lai tā men lǎo shì shuō nǐ zhè
连他自己的兄弟姐妹们也对他生起气来。他们老是说：“你这
ge chǒu bā guài zhēn xī wàng māo er bǎ nǐ zhuā zǒu yā zi men zhuō tā xiǎo jī men dǎ tā
个丑八怪，真希望猫儿把你抓走！”鸭子们啄他，小鸡们打他，
lián wèi jī yā de nǚ yōng yě yòng jiǎo tī tā
连喂鸡鸭的女佣也用脚踢他。

yú shì tā yuè guò lí ba táo zǒu le
于是他越过篱笆逃走了。
guàn mù lín lǐ de xiǎo niǎo men yí jiàn dào tā
灌木林里的小鸟们一见到他，
jiù jīng kǒng de fēi kāi zhè dōu shì yīn
就惊恐地飞开。这都是因
wèi wǒ zhǎng de tài chǒu de yuán gù xiǎo
为我长得太丑的缘故！小
yā bēi shāng de xiǎng
鸭悲伤地想。





tā bì qǐ yǎn jīng wǎng qián pǎo yì kǒu qì pǎo dào yí kuài zhù zhe xǔ
他闭起眼睛往前跑，一口气跑到一块住着许
duō yě yā de zhǎo zé dì tā zài nà er tāng le yí zhěng yè yīn wèi tā shí
多野鸭的沼泽地。他在那儿躺了一整夜，因为他实
zài tài pí láo tài wēi qu le tiān liàng shí yě yā men kàn dào zhè
在太疲劳、太委屈了。天亮时，野鸭们看到这
wèi xīn péng you wèn dào nǐ shì shéi wèi shén me dào zhè
位新朋友，问道：“你是谁，为什么到这
lǐ lái chǒu xiǎo yā gōng jīng de duì dà jiā xíng
里来？”丑小鸭恭敬地对大家行
lǐ xī wàng tā men shōu liú tā
礼，希望他们收留他。

yě yā men shuō nǐ
野鸭们说：“你
zhēn shì chǒu de lì hai bú
真是丑得厉害！不

guò zhǐ yào nǐ bù gēn wǒ men zú lì rèn hé yì zhī yā zǐ jié hūn dào yě méi shén me guān
过，只要你不跟我们族里任何一只鸭子结婚，倒也没什么关
xì kě lián de xiǎo dōng xī tā gēn běn cóng méi xiǎng dào yào jié hūn tā zhǐ xī wàng bèi zhǔn xǔ
系。”可怜的小东西，他根本从没想到要结婚，他只希望被准许
tǎng zài lú wěi lǐ hē diǎn zhǎo zé lǐ de shuǐ jiù xīn mǎn yì zú le
躺在芦苇里，喝点沼泽里的水就心满意足了。

tā tāng le zhěng zhěng liǎng tiān hòu lái yǒu liǎng zhī dà yàn fēi lái le tā men cái gāng chū
他躺了整整两天。后来，有两只大雁飞来了。他们才刚出
shēng bù jiǔ fēi cháng wán pí
生不久，非常顽皮。

tīng zhe péng you qí zhōng yí gè shuō nǐ chǒu de hěn kě ài nǐ gēn wǒ men yí kuài
“听着，朋友，”其中一个说，“你丑得很可爱，你跟我们一块
er fēi zǒu zuò hòu niǎo hǎo ma lí zhè er hěn jìn de lìng yí kuài zhǎo zé dì lǐ yǒu hǎo jǐ zhī kě
儿飞走做候鸟好吗？离这儿很近的另一块沼泽地里有好几只可
ài de yàn er tā men dōu shì xiǎo jiě dōu huì shuō gā suī rán nǐ
爱的雁儿。她们都是小姐，都会说‘嘎’！虽然你
nà me chǒu bú guò hái shì kě yǐ guò qù pèng pèng yùn qì
那么丑，不过还是可以过去碰碰运气！”

pā
“啪！啪！”天空中发出一阵响声，这
liǎng zhī dà yàn luò dào lú wěi lǐ sǐ le zhěng qún yàn er dōu
两只大雁落到芦苇里死了。整群雁儿都
cóng lú wěi lǐ fēi qǐ lái jiē zhe lìng yí zhèn qiāng shēng yòu
从芦苇里飞起来。接着另一阵枪声又
xiǎng le qǐ lái yuán lái shì liè rén lái le zhè
响了起来，原来是猎人来了。这
shí liè gǒu cóng ní níng lǐ pǎo guo lái dēng xīn cǎo
时，猎狗从泥泞里跑过来，灯芯草
hé lú wěi xiàng liǎng biān dǎo qu zhè duì nà zhī kě lián de xiǎo yā lái
和芦苇向两边倒去。这对那只可怜的小鸭来



shuō shí zài shì jiàn kě pà de shì tā bǎ
说,实在是件可怕的事,他把

tóu cáng jìn chì bǎng lǐ xiōng měng de dà
头藏进翅膀里。凶猛的大

gǒu pǎo guo lái shēn chū cháng cháng de
狗跑过来,伸出长长的

shé tou yì shuāng yǎn jīng fā chū
舌头,一双眼睛发出

kě pà de xiōng guāng tā bǎ bí
可怕的凶光。他把鼻

zǐ dǐng zài xiǎo yā shēn shàng lù chū
子顶在小鸭身上,露出

le jiān yá kě shì yòu pǎo kāi le bìng méi yǒu bǎ xiǎo yā zhuā zǒu
了尖牙,可是又跑开了,并没有把小鸭抓走。

“谢谢老天爷!”小鸭叹了口气说,“我丑得连猎狗都不想咬我!”他又安安静静地躺了下来。

直到天快黑时,四周才恢复平静。可怜的小鸭站起来望望四周,急忙跑出了沼泽地。他拼命地跑,而这时正刮起狂风,跑起来非常困难。天色全黑时,他跑到一间简陋的农家小屋前,从缝隙钻进了屋子里。

屋子里有一个老太婆和一只猫咪、一只母鸡。老太婆把这只猫叫小儿子。这只猫能把背拱得很高,发出“喵喵”的叫声。而那只母鸡的腿又短又小,因此老太婆叫她短腿鸡。她是孵蛋高手,所以老太婆把她疼爱得像亲生的孩子一样。

第二天早晨,他们发现了这只来历不明的小鸭。“这是怎么回事?”老太婆说,“真是少有的好运气!现在我即将有鸭蛋了,我只希望他不是一只公鸭才好!我们得弄清楚!”



jiù zhè yàng xiǎo yā zài zhè lǐ shòu le sān gè xīng qī de kǎo yàn kě shì tā shén me dàn

就这样，小鸭在这里受了三个星期的考验，可是他什么蛋

yě méi yǒu shēng xià lái

也没有生下来。

nǐ néng shēng dàn ma mǔ jī wèn

“你能生蛋吗？”母鸡问。

bù néng

“不能！”

nà me jiù qǐng nǐ bú yào fā biǎo yì jiàn

“那么就请你不要发表意见！”

māo mī wèn nǐ néng gōng qǐ bèi fā chū miāo

猫咪问：“你能拱起背，发出喵

miāo de jiào shēng ma

喵的叫声吗？”

bù néng

“不能！”

nà me dāng cǎng míng rén jiǎng huà de shí hòu nǐ jiù méi yǒu fā biǎo yì jiàn de bì yào

“那么，当聪明人讲话的时候，你就没有发表意见的必要！”



xiǎo yā zuò zài qiáng jiǎo xīn qíng fēi cháng bù hǎo zhè

小鸭坐在墙角，心情非常不好。这

shí tā xiǎng qǐ le xīn xiān de kōng qì hé yáng guāng tā xīn

时他想起了新鲜的空气和阳光。他心

zhōng yǒu zhǒng qí guài de kě wàng xiǎng dào shuǐ lǐ yóu yǒng

中有种奇怪的渴望，想到水里游泳。

zuì hòu tā shí zài rěn bu zhù le bù dé bù bǎ tā de xīn

最后他实在忍不住了，不得不把他的心

shì gào su le mǔ jī

事告诉了母鸡。

nǐ zhè shì shén me niàn tóu mǔ jī

“你这是什么念头？”母鸡

shuō yīn wèi nǐ tài xián le

说，“因为你太闲了，

cái yǒu zhè xiē guài niàn tóu

才有这些怪念头。

nǐ zhǐ yào shēng jǐ gè dàn huò zhě miāo miāo de jiào jǐ shēng nà

你只要生几个蛋，或者喵喵地叫几声，那

me nǐ de zhè xiē guài niàn tóu yě jiù xiāo shī le

么，你的这些怪念头也就消失了。”

bú guò zài shuǐ lǐ yóu yǒng shì duō me tòng kuài de shì

“不过，在水里游泳是多么痛快的事

ya xiǎo yā shuō ràng shuǐ yān mò nǐ de tóu wǎng shuǐ dǐ

呀！”小鸭说，“让水淹没你的头，往水底

yì zuān zhè shì duō me tòng kuài ya

一钻，这是多么痛快呀！”

shì de shì hěn tòng kuài mǔ jī shuō nǐ jiǎn zhí

“是的，是很痛快！”母鸡说，“你简直



zài fā fēng nǐ qù wèn wen māo mī tā
在发疯。你去问问猫咪——他

shì wǒ suǒ rèn shi de péng you zhōng zuì cōng míng
是我所认识的朋友中最聪明

de nǐ qù wèn tā xǐ bu
的——你去问他喜不

xǐ huan zài shuǐ lǐ yóu yǒng huò zhé
喜欢在水里游泳,或者

zuān jìn shuǐ lǐ wǒ zàn qiè bù jiǎng
钻进水里。我暂且不讲

wǒ zì jǐ nǐ qù wèn wen nǚ zhǔ
我自己。你去问问女主

rén ba shì jiè shàng zài méi yǒu
人吧,世界上再没有

bǐ tā gèng cōng míng de rén le nǐ yǐ wéi tā huì xiǎng qù
比她更聪明的人了!你以为她会想去

yóu yǒng ràng shuǐ yān mò zì jǐ de tóu dǐng ma
游泳,让水淹没自己的头顶吗?”

nǐ men bù liǎo jiě wǒ xiǎo yā shuō
“你们不了解我。”小鸭说。

wǒ men bù liǎo jiě nǐ nà me qǐng wèn shéi liǎo jiě nǐ ne nǐ jué bú huì bǐ māo mī
“我们不了解你?那么请问,谁了解你呢?你绝不会比猫咪
huò nǚ zhǔ rén gèng cōng míng ba
或女主人更聪明吧?”

wǒ xiǎng wǒ hái shì dào wài miàn de shì jiè qù kàn kan ba xiǎo yā shuō
“我想,我还是到外面的世界去看看吧!”小鸭说。

tài hǎo le nǐ kuài zǒu ba mǔ jī shuō yú shì xiǎo yā zǒu le
“太好了,你快走吧!”母鸡说。于是小鸭走了。

yì tiān wǎn shàng dāng tài yáng xī luò shí yì qún piào liang de dà niǎo cóng guàn mù lín lǐ fēi
一天晚上,当太阳西落时,一群漂亮的大鸟从灌木林里飞
chu lai xiǎo yā cóng méi jiàn guo zhè me měi lì de niǎo yuán lái tā men shì yì qún tiān é
出来。小鸭从没见过这么美丽的鸟。原来他们是一群天鹅。

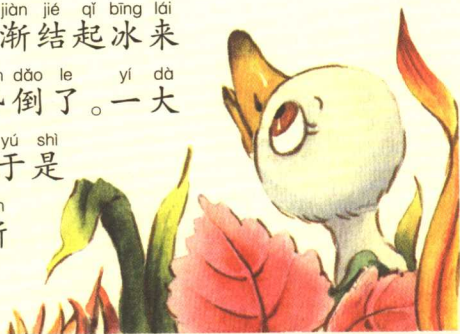
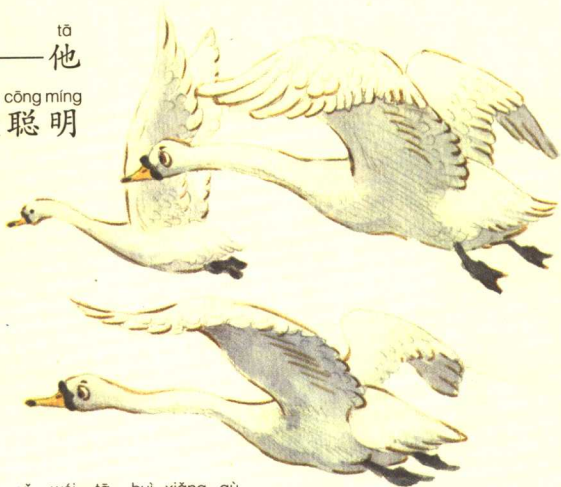
tā men fēi de hěn gāo hěn gāo chǒu xiǎo yā xīn zhōng yǒu zhōng shuō bu chū de xīng fèn tā de
他们飞得很高很高,丑小鸭心中有种说不出的兴奋,他的
tóu jǐng gāo gāo de shēn xiàng tā men fā chū xiǎng liàng de jiào shēng
头颈高高地伸向他们,发出响亮的叫声。

dōng tiān de tiān qì yuè lái yuè lěng shuǐ miàn jiàn jiàn jié qǐ bīng lái
冬天的天气越来越冷,水面渐渐结起冰来
le xiǎo yā bù tíng de yóu zhe zuì hòu zhōng yú hūn dǎo le yì dà
了。小鸭不停地游着,最后终于昏倒了。一大

qīng zǎo yì gè nóng rén jīng guò shí kàn dào le tā yú shì
清早,一个农人经过时看到了他,于是

bǎ tā bào huí jiā sòng gěi le qī zī xiǎo yā jiàn
把他抱回家,送给了妻子。小鸭渐

jiàn de huī fù le zhī jué
渐地恢复了知觉。





xiǎo hái zǐ men dōu xiǎng gēn tā wán bú guò xiǎo yā yǐ wéi tā men yào shāng hài
小孩子们都想跟他玩，不过小鸭以为他们要伤害他。他吓了一跳，就跳到牛奶盘里，把牛奶溅得满地都

shì nóng fù jīng jiào qǐ lái pāi zhe shuāng shǒu zhè yī
是。农妇惊叫起来，拍着双手。这一来，小鸭又飞到奶油盆里，然后又飞进面粉桶里，最后才爬出来。

zhè shí tā de yàng zi cái hǎo xiào ne nóng
这时他的样子才好笑呢！农

fù jiān shēng jiào zhe ná zhe huǒ qián yào dǎ tā
妇尖声叫着，拿着火钳要打他。

xiǎo hái zǐ men jǐ zuò yī tuán xiǎng zhuā zhù tā
小孩子们挤做一团，想抓住他，

xìng hǎo dà mén kāi zhe xiǎo yā táo chū le wū
幸好大门开着，小鸭逃出了屋

zi zuān jìn guàn mù lín zhōng xīn xià de xuě lǐ tā tāng zài nà lǐ jī hū yào hūn guo qu le
子，钻进灌木林中新下的雪里。他躺在那里，几乎要昏过去了。

tā zài zhè yán dōng lǐ shòu le xǔ duō de kùn kǔ hé zāi nàn dāng wēn nuǎn de tài yáng yòu
他在这严冬里受了许多困苦和灾难。当温暖的太阳又
kāi shǐ zhào yào dà dì de shí hòu tā zhèng tāng zài zhǎo zé dì de lú wéi lǐ
开始照耀大地的时候，他正躺在沼泽地的芦苇里。

hū rán jiān tā jǔ qǐ chì bǎng tā jué de chì bǎng pāi qǐ lái bǐ yǐ qián gèng yǒu lì
忽然间，他举起翅膀。他觉得翅膀拍起来比以前更有力量了，很快就托着他飞了起来。不知不觉中，他飞进了一座大花园。这里的苹果树正在开花，紫丁香散发着香气，长长的绿柳枝垂在弯弯曲曲的溪流上。三只美丽的白天鹅从树阴下径直游过来。他们轻飘飘地浮在水上，羽毛发出“嗖嗖”的响声。小鸭认出了这些美丽的动物，心里有一种说不出的难过。

shuǐ shàng yǔ máo fā chū sōu sōu de xiǎng
水上，羽毛发出“嗖嗖”的响
shēng xiǎo yā rèn chū le zhè xiē měi lì de dòng
声。小鸭认出了这些美丽的动
wù xīn lǐ yǒu yī zhǒng shuō bu chū de nán guò
物，心里有一种说不出的难过。

wǒ yào fēi xiàng tā men fēi xiàng nà xiē gāo guì
我要飞向它们，飞向那些高贵

de niǎo er kě shì tā men yí dìng huì bǎ wǒ dǎ sǐ de yīn wèi wǒ
的鸟儿！可是他们一定会把我打死的，因为我

zhǎng de zhè me chǒu jū rán hái xiǎng qù jiē jìn tā men bú guò zhè yě méi yǒu
长得这么丑，居然还想去接近它们。不过，这也没有





shén me guān xi yú shì tā fēi dào shuǐ lǐ xiàng měi lì de tiān é
什么关系!于是他飞到水里,向美丽的天鹅

yóu qù zhè xiē dòng wù men kàn dào tā mǎ shàng jiù shù qǐ yǔ máo
游去。这些动物们看到他,马上就竖起羽毛

xiàng tā yóu guò lái kě lián de xiǎo yā bǎ tóu
向他游过来。可怜的小鸭把头

chuí dào shuǐ miàn shàng děng dài zhe sǐ wáng
垂到水面上,等待着死亡。

dàn shì tā zài zhè qīng chè de shuǐ miàn
但是他在这清澈的水面

shàng kàn dào le shén me ne tā kàn dào le
上看到了什么呢?他看到了

zì jǐ de dào yǐng nà bú zài shì yì zhī cū bèn de shēn huī sè de yòu chǒu yòu lǐng rén tǎo yàn
自己的倒影。那不再是一只粗笨的、深灰色的、又丑又令人讨厌

de yā zi le tā shì yì zhī tiān é ya zhǐ yào shì yì zhī tiān é jiù suàn chū shēng zài yǎng
的鸭子了,他是一只天鹅呀!只要是一只天鹅,就算出生在养

qín chǎng lǐ yòu yǒu shén me guān xi ne guò qù tā zāo shòu le nà me duō de bù xìng hé kǔ
禽场里,又有什么关系呢?过去他遭受了那么多的不幸和苦

nàn dàn shì tā xiàn zài gǎn shòu dào le xìng fú hé měi hǎo tiān é men dōu yóu guò lái qīn tā
难,但是他现在感受到了幸福和美好。天鹅们都游过来亲他。

huā yuán lǐ lái le jǐ gè xiǎo hái tā men xiàng shuǐ lǐ sǎ xià xǔ duō miàn bāo piàn hé mài
花园里来了几个小孩。他们向水里撒下许多面包片和麦

li zuì xiǎo de hái zǐ hǎn dào kàn a lái le yì zhī xīn tiān é qí tā de hái zǐ yě
粒。最小的孩子喊道:“看啊!来了一只新天鹅!”其他的孩子也

xīng gāo cǎi liè de jiào qi lai
兴高采烈地叫起来。

dà jiā dōu shuō zhè zhī xīn lái de tiān
大家都说:“这只新来的天

é zuì piào liang nà me nián qīng nà me hǎo
鹅最漂亮!那么年轻,那么好

kàn nà xiē lǎo tiān é bù jīn hái xiū de
看!”那些老天鹅不禁害羞地

dī xià tóu lai
低下头来。

tā gǎn dào fēi cháng nán wéi qíng bǎ
他感到非常难为情,把

tóu cáng jìn chì bǎng lǐ tā gǎn jué tài xìng fú le kě shì tā yì diǎn dōu bù jiāo ào yīn wèi
头藏进翅膀里。他感觉太幸福了,可是他一点都不骄傲,因为

yì kē měi hǎo de xīn shì yǒng yuǎn bú huì jiāo ào de tā shù qǐ yǔ máo shēn chū xì cháng de tóu
一颗美好的心是永远不会骄傲的。他竖起羽毛,伸出细长的头

jīng cóng nèi xīn fā chū yì gè kuài lè de shēng yīn dāng wǒ hái shì yì zhī chǒu xiǎo yā de shí
颈,从内心发出一个快乐的声音:“当我还是一只丑小鸭的时

hou wǒ zuò mèng yě méi yǒu xiǎng dào huì yǒng yǒu zhè me duō de xìng fú
候,我做梦也没有想到会拥有这么多的幸福!”

(丹麦 安徒生)

